

二十二子详注全译

贾谊新书译注

于智荣

黑龙江人民出版社

目 录

前 言	(1)
-----------	-----

贾谊新书卷第一

过秦上	(1)
过秦中	(9)
过秦下	(14)
宗首	(19)
数宁	(22)
藩伤	(27)
藩彊	(30)
大都	(32)
等齐	(35)
服疑	(39)
益壤	(43)

贾谊新书卷第二

权重	(48)
五美	(50)
制不定	(54)
审微	(57)
阶级	(63)

贾谊新书卷第三

俗激	(72)
时变	(76)
瑰玮	(81)
孽产子	(86)
铜布	(89)
壹通	(92)
属远	(94)
新疏危乱	(98)
忧民.....	(102)
解县.....	(105)
威不信.....	(108)

贾谊新书卷第四

匈奴.....	(110)
势卑.....	(123)
淮难.....	(125)
无蓄.....	(131)
铸钱.....	(134)

贾谊新书卷第五

傅职.....	(138)
保傅.....	(146)
连语.....	(155)
辅佐.....	(161)
问孝(阙).....	(167)

贾谊新书卷第六

礼·····	(168)
容经·····	(177)
春秋·····	(192)

贾谊新书卷第七

先醒·····	(204)
耳痹·····	(210)
谕诚·····	(216)
退让·····	(220)
君道·····	(223)

贾谊新书卷第八

官人·····	(227)
劝学·····	(230)
道术·····	(233)
六术·····	(240)
道德说·····	(245)

贾谊新书卷第九

大政上·····	(256)
大政下·····	(266)
修政语上·····	(275)
修政语下·····	(285)

贾谊新书卷第十

礼容语上(阙)·····	(297)
礼容语下·····	(297)

胎教·····	(305)
立后义·····	(317)

附录一

传·····	(322)
旧跋·····	(323)

附录二

贾子序·····	(325)
新书序·····	(326)
重刻贾谊新书序·····	(328)

前言

《新书》又称《贾子》，是西汉初年杰出政治家、思想家、文学家贾谊的论文总集。

贾谊(公元前 200—前 168)，汉初洛阳(今河南省洛阳市)人。贾谊青少年时便以才气闻名乡里，“年十八，以能诵诗书属文于郡中”，被河南郡守吴公召至门下。后，汉文帝即位，征召吴公为廷尉，吴公便向汉文帝举荐贾谊，于是贾谊被汉文帝召为博士。当时的博士属皇帝身边供咨询政事的官职，在诸博士中贾谊仅二十馀岁，年龄最少，但却显出优异才能。每当汉文帝下诏令交诸博士讨论时，诸老先生未及言，“谊尽为之对，人人各如其意所出，诸先生于是以为能”。对此文帝也极为赏识，因此谊一年之内竟被升迁为太中大夫。之后，贾谊又向文帝提出对法令及其它政治制度进行改革的主张，文帝拟任贾谊以公卿之位，却遭到绛侯周勃、颍阴侯灌婴、东阳侯张敖、御史大夫冯敬等权臣的强烈反对，他们诋毁贾谊“专欲擅权，纷乱诸事”，于是汉文帝渐渐疏远了贾谊，并将他左迁为长沙王吴差的太傅。贾谊渡湘水时写了《吊屈原赋》以追伤屈原，亦因以自喻。

长沙地处偏远，低洼潮湿，贾谊很不适应，这更加重了被贬谪的愁苦抑郁之情。贾谊为长沙王太傅三年，有鸛鸟飞入室中，止于坐隅。因鸛被视为不祥之鸟，贾谊便以为其寿不得长，遂作《鸛鸟赋》自我宽慰。期间他曾用道家“无贵无贱”的学说来自我慰藉，以求得解脱。

汉文帝七年(公元前 173 年)，贾谊重新被征召回长安，文帝在未央宫中会见了，二人一直谈到深夜，但却只问一些鬼神本源问题，未涉及治国方略和民生大计等事。此后不久，文帝乃拜贾谊为其少子梁怀王刘揖太傅。贾谊由异姓侯王的太傅一变成成为文帝爱子的太傅，地位

发生了重大变化，在其任梁怀王太傅期间，朝廷亦“数问以得失”，足见汉文帝对他的器重。在他被召回长安四年后，公元前169年（汉文帝十一年），梁怀王刘揖不慎坠马而死，身为刘揖太傅的贾谊，自觉未尽到责任，便常常哭泣，这种沉重的精神负担，使他在梁怀王死后的第二年亦于抑郁中离开了人世，年仅三十三岁。

贾谊短暂的一生写过许多文章，其中《新书》中的五十八篇多为梁怀王太傅时所写。《新书》的内容十分丰富，但多为有关治国安邦及民生大计的政论文章。作为汉初政治家的贾谊，他所关心和要解决的首先是汉王朝在巩固大一统的中央政权方面所遇到的问题，所以他在《过秦》篇总结了秦朝兴盛和衰亡的历史经验教训，提出了“裂地分民以封功臣之后，建国立君以礼天下”“约法省刑”“发仓廩，散财币，以振孤苦穷困”，对百姓广施仁义的主张，这便是先秦以来的民本思想的进一步发展。他在《大政上》篇中甚至说出“自古及今，凡与民为敌者，或迟或速，而民必胜之”的观点。为了解决人民生计和国家安定问题，他还提倡“以农为本”思想，主张让更多的人转向农耕而背弃工商末业，这种观念在其《无蓄》中得到了充分体现。贾谊还把重积粟同防止社会出现侈靡风俗及抵御匈奴侵扰、防止诸侯王反叛联系起来，认为这是保持社会安定、国力强盛的根本。为了使国势强盛，贾谊还在《铜布》一文中提出把关乎国家经济命脉的铸钱大权收归中央政府所有，并深刻而详细地分析了私人铸钱的一系列弊端，和铸钱为国所有的种种好处。他的抑制通货膨胀和用货币来调节国民经济发展的思想，在当时是难能可贵的。

鉴于汉朝初年诸侯王反叛迭起，严重威胁到中央政权的现实，贾谊在《藩强》篇中提出了“众建诸侯而少其力”的削藩建议，想通过多封建诸侯，化大为小的办法，来逐渐削弱诸侯王的实力，以减轻其对中央政权的威胁，这对于巩固汉王朝的统治确实是一种行之有效的办法。

贾谊为了使诸侯王不致反叛，让百姓服从封建统治者的统治，还在《阶级》等篇章中阐述了建立和健全封建等级制度的思想，他强调建立和谐的君臣关系，君王要以礼义对待臣下，臣下以死效忠君王。他主张

君王要“亲民如子”，要重民、爱民、富民、教民（《大政上》），尤其重视礼教的作用，把“礼、义、廉、耻”作为处理君、臣、百姓关系的道德准则和行为规范，认为礼教同封建等级制度制约具有相同的作用。《论语》《礼》《春秋》《君道》《修政语》诸篇还阐述了君王须守道慎行、宽厚仁爱、广教化、行仁政，尊崇先王善政，尚贤爱民及重视人才广纳忠言的思想。

对于汉初匈奴不断崛起，且多次侵扰汉朝边疆、杀虏边民的情况，贾谊反对同匈奴和亲的做法，主张以德召其民众，以物质利益引诱其归附，这种主张主要体现在《匈奴》《势卑》诸篇中。这种主张虽多理想主义成分，但其与匈奴争夺民心、争夺民众的主张，对汉朝建立大一统的封建帝国、消除边患却是有积极意义的。

《胎教》《傅职》《保傅》诸篇对如何以美言善行培养、教育太子、如何慎选贤士以辅佐太子以及辅佐者的具体职事进行了充分论述。《礼容语》等阐释了君臣间及各自应遵行的礼仪制度，说明违背这些礼仪制度会出现的恶果。

此外，《道术》《道德说》诸篇为贾生的重要哲学论文，文章具体而深刻地阐述了他的道为万物之本源，道为虚、术为用等重要哲学命题，渗透着道家学说的影响。

总之，贾谊《新书》中所表现的关于巩固集权制封建王朝的思想，关于民本思想及君明臣贤、尚贤用能的主张和礼教制度并重的观念，代表了历史的发展方向，对我国封建制度的建立和完善具有积极的指导意义。

《新书》在文学方面也取得了较大的成就，其文学成就主要表现在以下几个方面。

首先，《新书》中的一些篇章具备磅礴恢宏的气势，这种气势首先得益于贾谊激越丰富的思想感情，其次得益于其铺陈夸饰，排比对偶等表达手法的使用，比如他的《过秦论》中便较多地运用了正反对比、层层铺叙、极力渲染等论说方式，体现了战国纵横家和汉赋中共有的语意畅达，语势充沛、辞采华美骈丽，既恢宏严谨又汪洋恣肆的特点，具有极强的感染力。

其次,《新书》的一些篇章注重多方论证,层层推进,使文章既重点突出,又说理翔实,颇具逻辑性和说服力。

再次,一些篇章用历史故事和形象的比喻来说理,把抽象的道理叙述得形象具体、生动可感。《连语》《杂事》《春秋》《先醒》都引用了诸多历史故事,娓娓道来,生动有趣,结论水到渠成。

总之,贾谊探索问题的深刻性及广泛性,表现出一个政治家的敏锐眼光,为那个时代政治家所能达到的最高水平。他在散文史上的建树,尤其是骈散的结合,辞采的华美,亦可谓开一代之风。

关于《新书》的真伪问题,自宋代以来就其说不一。从《汉书》本传赞:“凡所著述五十八篇,掇其切于世者,著于《传》”的说明和汉末应劭《汉书注》于《过秦论》下,将其视为《贾谊书》第一篇名,及后人注《汉书》所提《贾谊书》诸说法中,以及《大戴礼记》之《礼察》《保傅》直接采录《新书》有关篇章、《群书治要》大量摘录《连语》、《春秋》、《先醒》、《退让》、《大政》诸篇文字情况,可以断定《新书》绝非伪书,这也是多数近现代学者的一致看法。《新书》亦非贾谊本人编定,而是相去贾谊时代不远的人所编定。当初《新书》当为五十八篇,后经散佚再行辑录,成为今天所见之本子,今本《新书》之《问孝》和《礼容语上》有目无文,故只有五十六篇,这五十六篇也有残缺失次者,且文字错讹较多,给人们阅读带来诸多不便,故对其整理和译注也就显得十分必要了。

此次译注,把贾谊《新书》现存五十六篇文章全部作了译注,(其中《修政语》下至《胎教》为王彩云作)译注以清卢文弨抱经堂(《四库备要》)本为底本,以其它版本作为校勘本,校勘本有:明成化乔缙刻本即乔本;明弘治沈颀刻本即沈本;明万历程荣刻本即程本。凡卢文弨已出校记者则径直引用,不再查验所引版本。另外,译注时还参考了《史记》《汉书》的有关内容,以及清王聘珍《大戴礼记解诂》之《保傅》篇、韦昭注《国语》相关内容,同时注文中还引用了俞樾《诸子平议》、孙诒让《札迻》、刘师培《贾子新书补》、陶鸿庆《读诸子礼记》等前贤的研究成果;在标点校释方面还参考了上海人民出版社的《贾谊集》和一些单篇文章。

《新书》文字错讹较多，须加以校勘才能译注，校记多出于注文中，或先校后注，或只校不注，个别错误非常明显之字词径在原文中改为正字再于注文中加以说明。形式灵活，不拘一格。

《译注》在注释方面含两方面内容：一是每篇文题加一注释，简要概括各篇主旨，以使读者对文章内容有个大致了解，这对读者阅读正文时进一步理解文章具体内容则大有裨益。二是正文疑难词语的注释，遵循简洁明了，通俗易懂的原则。在词语注释中，除通假字使用“×通×”的方式作注外，其它文字现象如古今字“景”和“影”、“没”和“歿”、“垂”和“陲”，同义词如“上”和“尚”、“倍”和“背”、“碩”和“隘”，以及今人误作通假字，而实际是本字本用的文字现象，如接内(nà)的“内”、从(zòng)横的“从”、称伯(bà)的“伯”和异体字，均以“×同×”为注。为了方便各文化层次的读者阅读，文中难词、难句的注释，不作大段引述和烦琐考证，只以最简略、晓畅词句直接诠释。若注文涉及先贤、时贤观点，亦以精炼字句点到为止。

译文方面，为使各阶层读者均感兴趣，在力求保持原文特色、风格、神韵前提下，力求以生动流畅的典范白话译出，译文力求忠实于原文，但由于古今句式等方面的差异，个别句子很难求得同原文的字字对应，只好选用生动畅达的意译了。

由于至今尚无《新书》全注本问世，没有现成资料可供参考，又加之本人才疏学浅，对贾谊缺少研究，更重要的是《新书》中很多文章语言艰涩古奥，不易读懂，尤其是几篇哲学著作，非但文字深奥难以索解，而且某些概念尤为生涩，颇难理解，译注之艰难便可想而知了。译注中的错误和疏失，还望读者及同仁不吝指正。

贾谊新书卷第一

过秦上^①

秦孝公据崤函之固^②，拥雍州之地^③，君臣固守，以窥周室^④。有席卷天下、包举宇内、囊括四海之意，并吞八荒之心^⑤。当是时也，商君佐之^⑥，内立法度，务耕织，修守战之具；外连衡而斗诸侯^⑦。于是秦人拱手而取西河之外^⑧。

【注 释】

- ① 《过秦上》叙述了秦朝由兴盛到灭亡的全过程，分析了秦朝灭亡的原因——“仁、义不施而攻守之势异也”。
- ② 秦孝公(前381——前338)：姓嬴，名渠梁。前361——前338年在位。曾于前356年任用商鞅实行变法，秦国由此走上富强之路。崤(xiáo)：崤山，在今河南省西部。字亦作“緄”。函：函谷关，在今河南省灵宝东北部。
- ③ 雍州：古九州之一，当时秦国主要地域，今陕西东部北部及甘肃部分地区。
- ④ 窥：偷看。这里有伺机攻取之意。周室：东周王朝。
- ⑤ 八荒：四周荒远之地。

- ⑥ 商君(约前390—前338):姓公孙,名鞅,战国卫人,又称卫鞅。秦孝公三年(前359)在秦孝公支持下实行变法,使秦国富强。孝公封他商於之地十五邑,故又称商君。
- ⑦ 连衡:亦作连横,是秦国分别同东方六国结盟,从而各个击破的一种斗争策略。斗:使动用法。
- ⑧ 拱手:形容极容易。西河:指当时秦魏交界的黄河西岸地区,在今陕西宜川一带。公元前340年,商鞅使秦攻魏,魏割西河地区予秦。然后秦又逐渐东扩,故言取西河之外。

【译 文】

秦孝公占据着崤山、函谷关这些险要地势,拥有雍州的广大地区,君臣牢牢地坚守,以便伺机夺取东周王朝江山。他们怀有占领天下,攻取各国、兼并四海之意,以及吞并八方的雄心。正在这个时候,商君辅佐秦王,在国内建立法令制度,致力农业和纺织业,修整攻守的战具装备;对外实行连横的战略,使诸侯王相争斗。因此秦国轻而易举地夺取了魏国黄河西岸的大片土地。

孝公既没^①,惠文、武、昭襄王蒙故业^②,因遗策,南取汉中^③,西举巴蜀^④,东割膏腴之地^⑤,北收要害之郡。诸侯恐惧,会盟而谋弱秦,不爱珍器、重宝、肥饶之地,以致天下之士^⑥,合从缔交^⑦,相与为一。当此之时,齐有孟尝^⑧,赵有平原^⑨,楚有春申^⑩,魏有信陵^⑪。此四君者,皆明智而忠信,宽厚而爱人,尊贤重士,约从离衡^⑫,兼韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山之众^⑬。于是六国之士,有宁越、徐尚、苏秦、杜赫之属为之谋^⑭,齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅之徒通其意^⑮,吴起、孙臏、带佗、倪良、王廖、田忌、廉颇、赵奢之伦制其兵^⑯,尝以什倍之地,百万之众,叩关而攻秦^⑰。秦人开关而延敌^⑱,九国之师遁逃而不敢进。秦无亡矢遗镞之费而天下诸侯已困矣^⑲。于是从散约解,争割地而赂秦^⑳。秦有余力而制其弊,追亡逐北^㉑,伏尸百万,流血漂橹^㉒。因利乘便,宰割天下,分裂山河。强国请服,弱国入朝。

【注 释】

- ① 没 :同“歿”,死。
- ② 惠文 :秦惠文王,名驪,秦孝公之子。武 :秦武王,名荡,秦惠文王之子。
昭襄王 :名则,秦武王之异母弟,又称“昭”。
- ③ 汉中 :今陕西汉水流域。
- ④ 巴、蜀 :皆古国名,在今四川省境内。
- ⑤ 膏腴(yú) :本为脂肪,这里是肥沃的意思。
- ⑥ 致 :使……到来,招致、招徕。
- ⑦ 合从 :即合纵,东方六国联合抗秦的策略。
- ⑧ 孟尝 :即孟尝君田文,齐国贵族靖郭君田婴之子,曾为齐相。
- ⑨ 平原 :即平原君赵胜,赵惠文王的弟弟。
- ⑩ 春申 :即春申君黄歇,楚国贵族,曾为楚令尹。
- ⑪ 信陵 :即信陵君魏无忌,魏安_釐王之异母弟。
- ⑫ 约从离衡 :缔结合纵盟约,拆散东方诸侯国同秦国的连横。从 :同“纵”,
衡 :同“横”。
- ⑬ 兼 :聚集,全部拥有。韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山 :战国时诸侯国名。其中
宋、卫、中山最小,为它国之附属。
- ⑭ 宁越 :赵国人。徐尚 :宋国人。苏秦(前?——前 317)东周洛阳人。初以
连横说秦王,不用。据《史记》其以合纵说燕赵韩魏齐楚六国共同抗秦,
佩六国相印,为纵约之长。实为燕昭王私使间谍。杜赫 :周人。
- ⑮ 齐明 :东周臣,后事秦楚韩,周最 :东周君之子,事秦。陈轸(zhěn) :楚人。
召滑(shào gǔ) :楚臣。楼缓 :赵人,曾任魏相。翟景 :魏人。苏厉 :苏秦之
弟。乐毅 :中山人,燕昭王时曾任燕将,大胜齐国。
- ⑯ 吴起(前?——前 378) :卫人,受学于曾参。仕魏,魏文侯用为将,守西河
拒秦。战国前期著名军事家。孙臆(bìn) :战国齐人,孙武的后代,受刖刑
后为齐威王师,攻魏,大败庞涓,名显天下,成为著名军事家。带佗(tuó) :
楚将。佗 :一作“朋”。倪良、王廖 :皆当时名将。田忌 :齐将。廉颇、赵
奢 :皆赵国名将。
- ⑰ 叩关 :指诸侯兵直指函谷关。叩 :一作“仰”。
- ⑱ 延 :迎接,接纳。

- ①⑨ 亡矢遗镞 :言极小的损失。镞 :箭头。
②⑩ 赂 :以财物与人 ,此为奉送义。
③⑪ 亡、北 :指失败逃跑之兵。
④⑫ 槽 :大盾牌。

【译 文】

秦孝公死后,惠文王、武王、昭襄王继承前辈遗业,遵循前代国策,向南夺取汉中,向西攻取巴蜀,向东割取了肥沃的土地,向北占领了险要州郡。诸侯惊恐,聚会结盟,谋划削弱秦国的势力,不惜以贵重的珍宝和肥沃的土地招徕天下贤士,诸国合纵缔结盟约,互相联合为一体。此时,齐国有孟尝君,赵国有平原君,楚国有春申君,魏国有信陵君。这四君子,都明智诚信,宽厚仁爱,爱护他人,尊敬贤者重用士人,约定合纵来离散与秦国的连横,拥有了韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山诸国的军队。此时六国的士人有宁越、徐尚、苏秦、杜赫等人之为出谋划策,又有齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅之类为他们彼此勾通,更有吴起、孙臆、带佗、倪良、王廖、田忌、廉颇、赵奢诸人统领军队。六国曾以十倍于秦国的土地,百万军队直抵函谷关攻打秦国。秦国开关迎击敌军,九国军队溃退流散竟不敢前进。秦国未耗费一箭一矢,可是天下诸侯却已疲困。因此,合纵离散,盟约瓦解,诸侯争相割让土地给秦国。秦国有充足的力量制服破败的诸侯,追逐各国逃兵败将,使各国百万军队横尸疆场,所流之血漂起盾牌。秦国乘此大好形势,宰割诸侯国,分别割取各国山河。强国请求臣服,弱国前来朝拜。

施及孝文王、庄襄王^①,享国日浅,国家无事。及至始皇^②,奋六世之余烈^③,振长策而御宇内,吞二周而亡诸侯^④,履至尊而制六合^⑤,执敲朴以鞭笞天下^⑥,威振四海。南取百越之地^⑦,以桂林、象郡、百越之君^⑧,俯首系颈,委命下吏。乃使蒙恬北筑长城而守藩篱^⑨,却匈奴七百余里^⑩。胡人不敢南下而牧马^⑪,士不敢弯弓而报怨。于是废先主

之道，燔百家之言^⑫，以愚黔首^⑬；隳名城^⑭，杀豪俊，收天下之兵聚之咸阳，销锋镝铸以为金人十二^⑮，以弱天下之民。然后践华为城^⑯，因河为池，据亿丈之城，临不测之溪以为固。良将劲弩，守要害之处；信臣精卒，陈利兵而谁何^⑰！天下已定，始皇之心，自以为关中之固，金城千里，子孙帝王万世之业也。始皇既没，余威振于殊俗^⑱。

【注 释】

- ① 施(yì)及：延续到。孝文王：秦昭襄王之子，名柱。庄襄王：孝文王之子，名子楚。
- ② 始皇：即秦始皇嬴政（前259—前210），公元前221年灭掉六国，自为始皇帝，之后实行了一系列巩固中央集权的政策和措施。信方术邪说，求神仙，修修宫殿，加速了秦朝的灭亡。
- ③ 奋：发扬。六世：指秦孝公、惠文王、武王、昭襄王、孝文王、庄襄王六代帝王。余烈：遗留下的功业。
- ④ 二周：战国时河南洛阳附近和巩地附近的两个小国即东周西周。
- ⑤ 至尊：指帝位。六合：上下四方。
- ⑥ 敲朴：棍棒类刑具，短的为敲，长的为朴。
- ⑦ 百越：当时东南越族各部落之总称。
- ⑧ 桂林、象郡：均当时郡名，皆位于今广西壮族自治区境内。
- ⑨ 蒙恬：秦始皇时主要将领。公元前214年秦始皇派他率兵三十万北击匈奴，修筑长城拒匈奴，后为秦二世及赵高所害。
- ⑩ 匈奴：当时北方部族名，同秦、汉为不同国家实体，常对秦、汉进行骚扰掠夺。
- ⑪ 胡人：指匈奴，中原人常称外族为胡人。
- ⑫ 燔百家之言：指公元前213年秦始皇下令焚烧儒家著作、史书、诸子百家之事。燔(fán)：焚烧。
- ⑬ 黔(qián)首：老百姓，秦时称无职无爵者为黔首。
- ⑭ 隳(huī)：毁坏。
- ⑮ 锋镝(dí)：泛指兵器。镝：箭头。
- ⑯ 华(huà)：华山。

⑰ 何：同“呵”，询问。

⑱ 没：同“歿”，死。殊俗：不同风俗之方国。

【译 文】

秦国的天下延续到孝文王、庄襄王时，他们在位时间短暂，国家没发生重大事变。直至秦始皇，发扬光大了前六代君主的功业，挥舞长鞭驱使天下，吞并东周西周，翦灭诸侯各国，登上帝位，统治全国，用严刑镇压全国人民，威势震动四海。往南夺取了百越的土地，把桂林、象地作为朝廷一郡，百越之君低头受缚，把性命交给秦朝小吏。于是又委派蒙恬在北方修筑长城，并固守着北部边关，促使匈奴北退七百里，令他们不敢向南侵扰，诸侯残余也不敢拿起武器报仇。于是废止了先王的治国之道，焚烧了儒学及诸子著作，以使百姓愚昧无知。毁坏名城，杀害豪杰俊士，收缴天下的兵器聚集到咸阳，熔化这些武器铸成十二个金属人，以便削弱天下的力量。然后雄踞华山把它作为城墙，又以黄河为护城河，固守亿丈的高城，下临不测之深水，把这些当作坚固防线。派遣优秀将士手执锐兵利器，守卫住险要之地。让那些忠诚臣下和精良的士兵，排出锋利的武器往来盘查。天下已经平定，秦始皇的内心以为关中险要坚固，犹如金城千里，可为子孙万代的帝王基业。秦始皇已死之后，留下的威势还能震慑到习俗不同的遥远四方。

然而，陈涉瓮牖绳枢之子①，氓隶之人②，而迁徙之徒也③，材能不及中人。非有仲尼、墨翟之贤④，陶朱、猗顿之富⑤，蹶足行伍之间⑥，俯起阡陌之中⑦，率疲弊之卒，将数百之众，转而攻秦。斩木为兵，揭竿为旗，天下云合响应，赢粮而景从⑧，山东豪杰并起，而亡秦族矣⑨。

【注 释】

① 陈涉(前?——前208),名胜。秦二世元年(前209)同吴广一起率戍卒九

百人于大泽乡起义反秦,为中国历史上第一次大规模农民起义。瓮牖(yǒu)绳枢:用破瓮做窗户,以绳索拴门轴,形容家境贫寒。

- ② 氓隶:以出卖劳动力为生的农民。
- ③ 迁徙之徒:指陈胜等被征戍边之人。
- ④ 仲尼:即孔子(前551——前479),名丘,字仲尼,春秋鲁国邹邑(今山东曲阜人)。晚年聚徒授学,整理古代典籍,创立儒家学派。墨翟即墨子(前478——前392),春秋、战国之际思想家,墨家学派创始人,主张兼爱、非攻,提倡节俭。
- ⑤ 陶朱:即范蠡(lǐ),春秋末年越国大夫,他帮勾践灭吴后,便隐居陶(今山东定陶)地经商,后成巨富,号陶朱公。猗(yī)顿:春秋时鲁国人,亦为当时巨富。
- ⑥ 行(háng)伍:指军队。
- ⑦ 阡陌:田间小道,此指农村。
- ⑧ 赢:肩挑,背扛。景:同“影”,此用为状语。
- ⑨ 秦族:指秦朝政权。

【译 文】

然而陈胜这个贫穷得连一寸土地都没有,靠为人耕田维持生计的人,而且又是被征调戍边的役夫,他的才能赶不上普通的人。既没有孔子、墨翟那样的贤能,又没有陶朱、猗顿富裕,栖身于戍卒队列内,起身于村野之中,带领疲困戍卒几百名,反戈而攻秦。斩断树木做武器,高举竹竿当旗帜,而天下民众竟如乌云一样聚拢而来,如同回声相应合。他们身背粮食像影子一样跟随陈胜,崤山以东六国豪杰同时起而响应,终于灭掉了秦王朝。

且夫天下非小弱也,雍州之地,崤函之固,自若也^①;陈涉之位非尊于齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山之君也;锄、耰、棘矜^②,不铦于钩、戟、长铍也^③;谪戍之众^④,非抗于九国之师也;深谋远虑,行军用兵之道,非及曩时之士也。然而成败异变,功业相反也。试使山东之国,与陈涉度长挈大^⑤,比权量力,则不可同年而语矣。然秦以区区之地,致